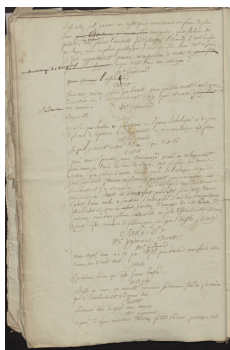


## Bambochinet ou chacun sa malice, folio 94\_A

Auteurs : Lesuire, Robert-Martin (1736-[1815])



### Informations sur cette page

Date[1751-1815]

LangueFrançais

SourceArchives départementales de la Mayenne. Fonds 17 J 11 Fonds Quervau-Lamerie.

Contributeur(s)

- Obitz-Lumbroso, Bénédicte (responsable scientifique)
- Walter, Richard (édition numérique)

ÉditeurBénédicte Obitz-Lumbroso, Équipe "Écritures des Lumières", Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légalesFiche : Bénédicte Obitz-Lumbroso, Équipe "Écritures des Lumières", Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

### Transcriptions

Transcription diplomatique

il est assez joli garçon au reste pour avoir encore une femme de plus. mais ~~quieu~~  
~~de/\*III.\*ou\*Ivaris~~<sup>[1]</sup> qu'ça va faire monguieu, queusabat de possédé ! <sup>ça va faire</sup> ah,  
j'vous l'conseille fait' fortifier l'devant d vot'maison, ou logez vous en place  
publique ; car ça s'ra bien tout au plus si vot' appartement pourra correspondre à  
toutes les jeunes filles <sup>malheureuses qu'il a trompées</sup><sup>[2]</sup> ~~quil a subjuguées~~, et qui vont v'nir vous  
assiéger.

M<sup>e</sup> Gigomard

queu chienne d'/l'insolente/t !

Cadet

Vous avez raison j'suis un bavard, gnia pas un mot d'veridique dans tout ça ;  
Bambochinet n'a pas cherché à <sup>seduire</sup><sup>[3]</sup> ~~juguler~~ ma cousine.

M<sup>e</sup> Gigouard

Impossible !

Cadet

Y n'la pas laissée en plantation et l'père labreloque n'va pas l'forcer à réparer sa  
reputation, et non vous dis-je, c'est faux.

M<sup>e</sup> Gigomard

Est qu'il y aurait du vrai dans c'qui dit là.

Cadet.

quoi vous r'poussez mon témoignage quand en m'exposant pour vous je brave les  
liens du sang. car il faut qu'vous sachiez que j'suis l'neveu d'mon oncle labreloque,  
et qu'si j'nai pas voulu z'encor m'forcer l'poignet pour amener Bambochinet z'a  
soumission ; ça n'a t'été qu'a cause de vous. mais puisque c'trait là n'vous fait pas  
d'effet jem'jette dans l'parti d'mon oncle et j'oussine l'casaquin... oui ma  
bienveillance est en débit si vous ne r'fus r'misez l'mariage de cte cadette là.  
résignez vous donc femme insensible ou plus d'familiarité entre nous. (à part) L'feu  
commence à prendre, gnia plus qu'a l'souffler. (il sort)

Scène 5<sup>e</sup>

M<sup>e</sup> Gigomard. Javotte.

M<sup>e</sup> Gigomard.

mais voyez donc, n'a t'y pas l'fil pour vouloir nous faire aller comme ça d'nos tous.

Javotte.

J'parierai bien qu'c'est z'une bosse.

M<sup>e</sup> Gig

Bosse ou non, ça mérite examen. j'sommes fondée z'a croire que c'Bambochinet a  
donné lieu...

Javotte

a donné lieu à quoi ma mère.

M<sup>e</sup> Gigomard

a quoi, à c'que vous vous taisiez p'tite Pécore, parce que vos

[1] Pour « hourvari » ?

[2] Écrit dans la marge de gauche.

[3] Écrit dans la marge de gauche.

## Transcriptions

Transcription modernisée

il est assez joli garçon au reste pour avoir encore une femme de plus. Mais monguieu, queu sabbat de possédé ça va faire ! Ah, j'vous l'conseille, fait' fortifier l'devant d'vot'maison, ou logez-vous en place publique ; car ça s'ra bien tout au plus si vot' appartement pourra correspondre à toutes les malheureuses qu'il a trompées, et qui vont v'nir vous assiéger.

Mme Gigomard

L'insolent !

Cadet

Vous avez raison j'suis un bavard, gnia pas un mot d'véridique dans tout ça ; Bambochinet n'a pas cherché à séduire ma cousine.

Mme Gigomard

Impossible !

Cadet

Y n'la pas laissée en plantation et l'père Labreloque n'va pas l'forcer à réparer sa réputation, et non vous dis-je, c'est faux.

Mme Gigomard

Est qu'il y aurait du vrai dans c'qui dit là ?

Cadet

Quoi ? vous r'poussez mon témoignage quand en m'exposant pour vous je brave les liens du sang ! Car il faut qu'vous sachiez que j'suis l'neveu d'mon oncle Labreloque, et qu'si j'n'ai pas voulu z'encore m'forcer l'poignet pour amener Bambochinet z'à soumission, ça n'a t'été qu'à cause de vous. Mais puisque c'trait-là n'vous fait pas d'effet, je m'jette dans l'parti d'mon oncle et j'housse l'casaquin[1]... Oui, ma bienveillance est en débit si vous ne r'misez l'mariage de c'te cadette-là. Résignez-vous donc, femme insensible, ou plus d'familiarité entre nous. *À part.* L'feu commence à prendre, gnia plus qu'à l'souffler. *Il sort.*

## SCÈNE 5

MME GIGOMARD, JAVOTTE

Mme Gigomard

Mais voyez donc, n'a t'y pas l'fil pour vouloir nous faire aller comme ça d'nos tous.

Javotte

J'parierai bien qu'c'est z'une bosse[2].

Mme Gigomard

Bosse ou non, ça mérite examen. J'sommes fondée z'à croire que c'Bambochinnet a donné lieu...

Javotte

A donné lieu à quoi ma mère ?

Mme Gigomard

À quoi ? À c'que vous vous taisiez, p'tite pécore, parce que vos

[1] « Houssiner » signifie « Battre avec une houssine » c'est-à-dire une « baguette de houx ou de bois flexible » (URL : <https://www.cnrtl.fr/definition/houssine>, consulté le 5 juillet 2020). Par métonymie et familièrement, le « casaquin » désigne un corps dans l'expression « Donner, sauter ou tomber sur le casaquin » pour « tomber sur quelqu'un à l'improviste, le rouer de coups » (URL : <https://www.cnrtl.fr/definition/casaquin>, consulté le 5 juillet 2020).

[2] « Bosse » a ici le sens figuré de « Duperie » selon l'expression « Donner dans la bosse » pour « Tomber dans le panneau ». (*Dictionnaire de l'Académie française*, 1798).

## Informations sur le fichier

Nom original : AD53\_0017J\_013\_0094\_A.jpg

Lien vers le [fichier](#)

Extension : image/jpeg

Poids : 3.42 Mo

Dimensions : 3176 x 4850 px

## Comment citer cette page

Lesuire, Robert-Martin (1736-[1815]), *Bambochinnet ou chacun sa malice* folio 94\_A, [1751-1815].

Bénédicte Obitz-Lumbroso, Équipe "Écritures des Lumières", Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).

Consulté le 12/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/Lesuire/files/show/620>

Fichier créé par [Bénédicte Obitz-Lumbroso](#)Fichier créé le 17/03/2019 Dernière  
modification le 11/03/2021